

Menken Kasander & Wigman
Uitgevers

Spaanse Bibliotheek

Aanbieding najaar 2013



Dit najaar brengen wij drie klassieke romans in de Spaanse Bibliotheek, door Frans Oosterholt vertaald uit het Catalaans en het Spaans.

Josep Maria de Sagarra en Pío Baroja zijn inmiddels bekende namen. Mercè Rodoreda is nieuw in ons fonds, maar al bekend in Nederland door drie eerder verschenen romans.

Gemeenschappelijke noemer van de drie boeken zijn de vrouwelijke hoofdpersonen: Paulina, Sacha en Cecilia. Drie onafhankelijke dames, die alledrie op hun eigen manier een ontdekkingsreis aanvaarden naar het geluk, naar zichzelf of eenvoudigweg naar een plek onder de zon.

Josep Maria de Sagarra *Paulina Buxareu*

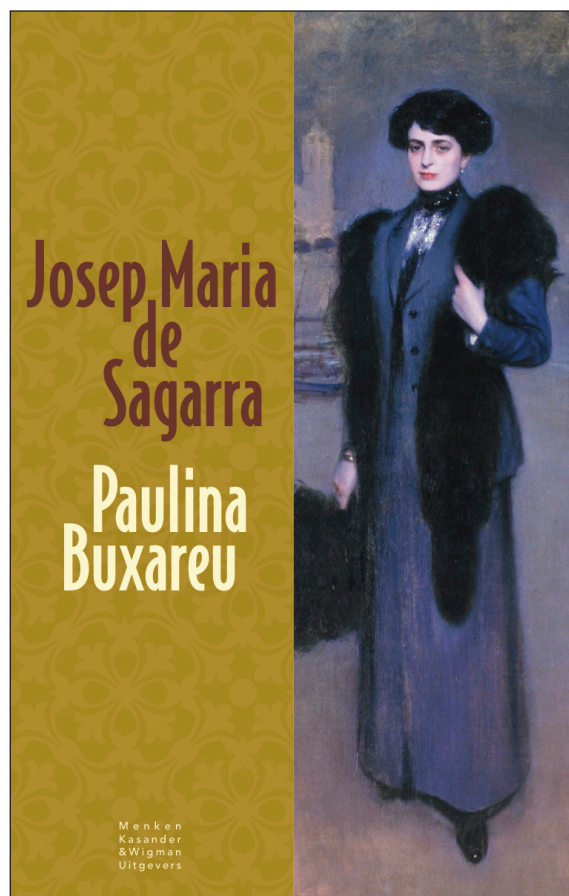
Nog in haar prille jeugd verliest Paulina Buxareu haar grote liefde als zijn stoomschip in botsing komt 'met een van die monsterlijke kathedralen van ijs die geruisloos over de Grote Oceaan dwalen.' Na deze traumatische ervaring waant Paulina zich in het bezit van de sleutel tot het hart van alle maagden. Onbaatzuchtig stelt ze alles in het werk om hun het huwelijksgeluk te brengen dat haarzelf zo smartelijk door de neus is geboord. Als ze kennis maakt met Gaspar Melrosada, een talentloze schilder die de kost verdient als tekenleraar, beraamt ze het pièce de resistance van haar loopbaan als koppelaarster: Melrosada moet trouwen met haar hartsvriendin, de weduwe Isabel Avellana. Ondanks alle tegenslagen geeft ze de moed niet op, maar dan bakt het lot haar opnieuw een duivelse poets met verstrekkende gevolgen.

De Sagarra beschrijft de lotgevallen van Paulina Buxareu met verrassend veel medeleven, tegen de achtergrond van een Barcelona dat op het punt staat voor altijd te verdwijnen: 'Tante Paulina moest noodzakelijkerwijs bestaan en ik moest haar leren kennen, en het moment van onze kennismaking was er een van groot geluk, een openbaring.'

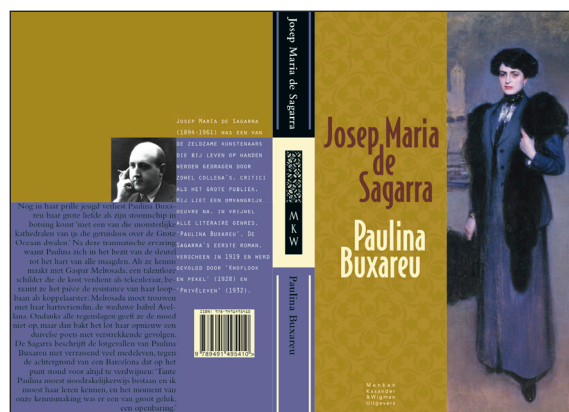
Josep Maria de Sagarra (1894-1961) was een van de zeldzame kunstenaars die bij leven op handen werden gedragen door zowel collega's, critici als het grote publiek. Hij liet een omvangrijk oeuvre na, in vrijwel alle literaire genres. *Paulina Buxareu*, De Sagarra's eerste roman, verscheen in 1919 en werd gevolgd door *Knoflook en pekel* (1928) en *Privéleven* (1932).

Die laatste twee boeken werden lovend ontvangen:

'*Privéleven* vormt een hoogtepunt in de Europese romankunst; *Knoflook en pekel* is een virtuoze caleidoscoop van wat de taal aan beeldenrijkdom, metaforiek en stijlfiguren vermag. In zijn meest verbluffende passages kan dit proza nauwelijks virtuozer zijn.' NRC Handelsblad



Roman in de Spaanse Bibliotheek
Uit het Catalaans vertaald met nawoord
door Frans Oosterholt
Origineel: *Paulina Buxareu*
ISBN 9789491495410
NUGI 302
198 pagina's, genaaid gebonden
Euro 22,50
Verschijnt in september



info@mkw-uitgevers.nl
www.mkw-uitgevers.nl

Pío Baroja

Zo is de wereld

Rusland, begin twintigste eeuw. Sacha, dochter van generaal Savarof, een landjonker, heeft de ongedurige en avontuurlijke geest van haar vader geërfd maar niet zijn reactionaire inborst. Ze gaat medicijnen studeren in Genève, waar ze verkeert in de kring van Russische revolutionairen in ballingschap. Na een mislukt huwelijk met de charlatan Ernst Klein en de dood van haar vader aanvaardt ze met haar dochttertje Olga een zwerftocht door Italië en Spanje, op zoek naar warmte en authenticiteit. In haar brieven aan haar vriendin Vera Petrovna doet Sacha op meeslepende wijze verslag van haar lotgeval- len en analyseert ze openhartig haar intiemste gedachten en gevoelens: 'Ja, alles is geweld, alles is wreedheid in het leven. Maar wat doen we eraan? We kunnen ons niet van het leven onthouden, we kunnen niet stoppen, we moeten doorgaan tot het einde (...) Zo is de wereld.'

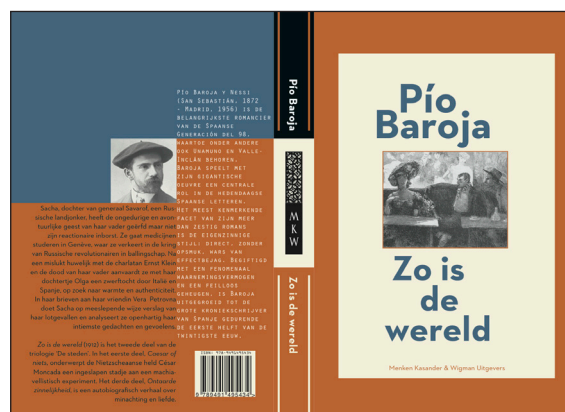
Zo is de wereld (uit 1912) is het tweede deel van de trilogie 'De steden'. In het eerste deel, *Caesar of niets*, onderwerpt de Nietzscheaanse held César Moncada een ingeslapen stadje aan een machiavellistisch experiment. Het derde deel, *Ontaarde zinnelijkheid*, is een autobiografisch verhaal over minachting en liefde.

Pío Baroja y Nessi (San Sebastián, 1872 - Madrid, 1956) is de belangrijkste romancier van de Spaanse Generación del 98, waartoe onder andere ook Miguel de Unamuno en Ramón del Valle-Inclán behoren. Baroja speelt met zijn gigantische oeuvre een centrale rol in de hedendaagse Spaanse letteren.

Het meest kenmerkende facet van zijn meer dan zestig romans is de eigenzinnige stijl: direct, zonder opsmuk, wars van effectbejag. Begiftigd met een fenomenaal waarnemingsvermogen en een feilloos geheugen, is Baroja uitgegroeid tot de grote kroniekschrijver van Spanje gedurende de eerste helft van de twintigste eeuw.



Roman in de Spaanse Bibliotheek
 Uit het Spaans vertaald met nawoord
 door Frans Oosterholt
 Origineel: *El mundo es así*
 ISBN 9789491495434
 NUGI 302
 ca 200 pagina's, genaaid gebonden
 Euro 22,50
 Verschijnt in oktober



info@mkw-uitgevers.nl
 www.mkw-uitgevers.nl

Mercè Rodoreda *In de Cameliastraat*

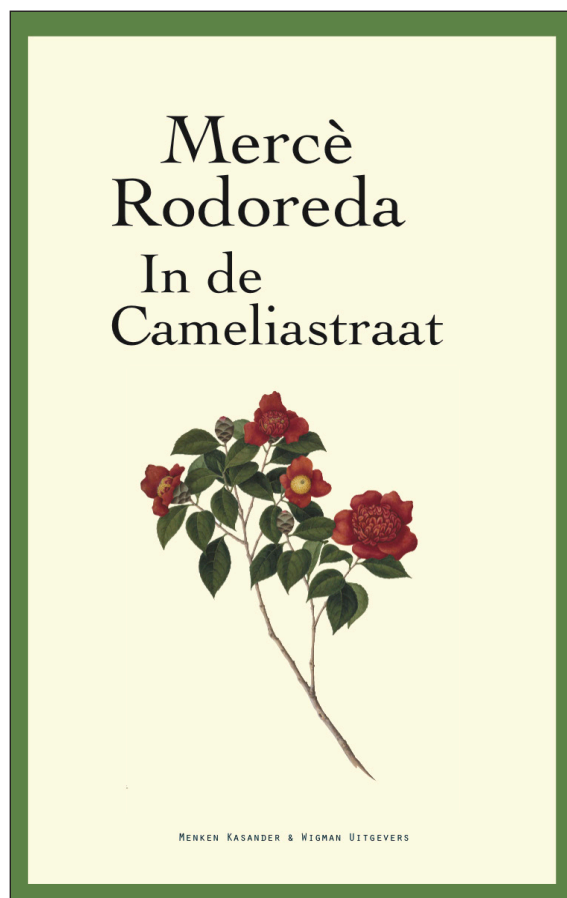
‘Ik ben achtergelaten in de Cameliastraat, onder aan een tuinhek, en de nachtwaker vond me ’s ochtends vroeg.’ Zo begint het verhaal van Cecília Ce. Cecília zal vluchten uit het huis dat haar als vondeling heeft opgenomen, op zoek naar haar ouders. Ze wordt verliefd op een straatjongen en gaat met hem samenwonen in de krottenwijk. Als haar vriend in de gevangenis belandt, begint Cecília te tuppelen op de Rambla. Weldra slijt ze haar leven in het café en dolend over de straten van Barcelona, als bijzit van een reeks mannen. Op het moment dat haar bestaan zowaar draaglijk lijkt te worden, belandt Cecília Ce plotseling in de hel...

In een beklemmende stijl beschrijft Mercè Rodoreda Cecília's reis naar het einde van de nacht, die zal eindigen waar hij ooit begon: in de Cameliastraat.

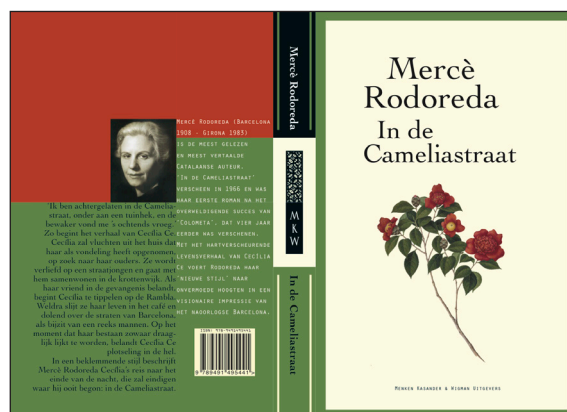
Mercè Rodoreda (Barcelona 1908 - Girona 1983) is de *grand dame* van de Catalaanse letteren, nog steeds veel gelezen en wereldwijd vertaald. *In de Cameliastraat* verscheen in 1966 en was haar eerste roman na het overweldigende succes van *Colometa*, dat vier jaar eerder was verschenen. Met het hartverscheurende levensverhaal van Cecília Ce voert Rodoreda haar ‘nieuwe stijl’ naar onvermoede hoogten in een visionaire impressie van het naoorlogse Barcelona.

‘Het schijnt dat maar weinig mensen buiten Catalonië weten wie deze onzichtbare vrouw was, die in prachtig Catalaans zulke mooie en aangrijpende romans schreef zoals er in de huidige literatuur niet veel te vinden zijn.’ Gabriel García Márquez

Drie boeken van Mercè Rodoreda werden eerder in het Nederlands vertaald, maar enkele hoogtepunten uit haar oeuvre wachten nog op vertaling. Wij zullen na *In de Cameliastraat* nog een aantal romans van haar uitgeven.



Roman in de Spaanse Bibliotheek
Uit het Catalaans vertaald met nawoord
door Frans Oosterholt
Origineel: *El carrer de les camèlies*
ISBN 9789491495441
NUGI 302
ca 200 pagina's, genaaid gebonden
Euro 22,50
Verschijnt in oktober



info@mkw-uitgevers.nl
www.mkw-uitgevers.nl